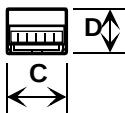
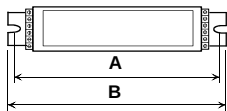
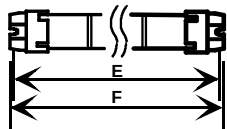
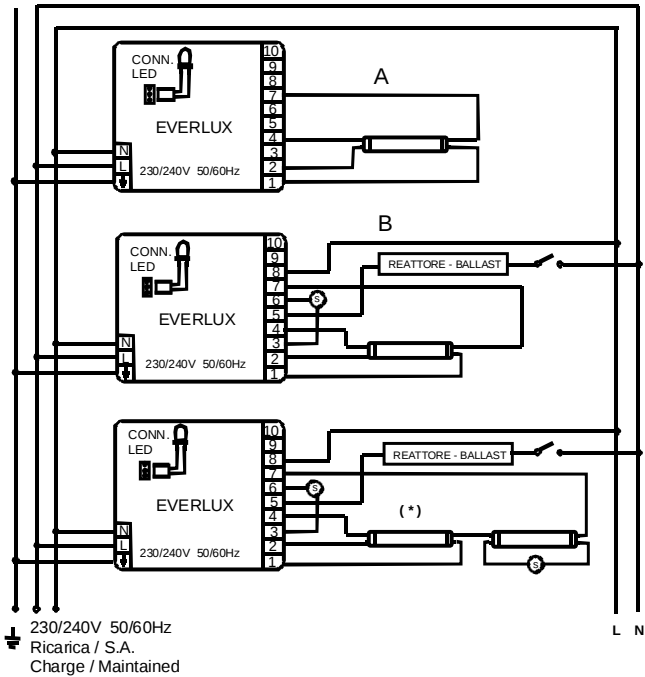
 W	 % lm					 (h)					Correnti di batteria (A) Battery current (A)				
	EVERLUX POWER					EVERLUX POWER					EVERLUX POWER				
	36/3 T8	58/3 T8	70/3 T8	39/3 T5	80/3 T5	36/3 T8	58/3 T8	70/3 T8	39/3 T5	80/3 T5	36/3 T8	58/3 T8	70/3 T8	39/3 T5	80/3 T5
8 (G5)	10					6					0,52				
13 (G5)															
18 (G13)	6,1	6,6	8,1			4	4	5			0,9	0,8	0,65		
36 (G13)	5	6,9	8,3		13,8	3	3	4		3	1,2	1,07	0,9		1,05
58 (G13)		5,1	5,8		9		3	3 : 30'		3		1,2	1,02		1,05
70 (G13)			5,6		7,2			3		3			1,15		1,05
22 (G10q)	5	5,5	7,5			4	4 : 30'	5			0,8	0,68	0,61		
32 (G10q)	4,8	5,8	6,8		12,4	3	4	4		3	1,02	0,91	0,75		1,05
40 (G10q)		6,3	8		12,2		3	4		3		1	0,81		1,05
10 (GR10q)	11	13				4 : 30'	5				0,7	0,6			
16 (GR10q)	11	13,7	16,3			4	4	5			0,85	0,75	0,64		
28 (GR10q)	6,7	7,1	8,9		16,8	3	4	4		3	1,1	0,88	0,75		1,05
38 (GR10q)		5	7		12,4		3 : 30'	4		3		0,94	0,81		1,05
10 (G24q)	9	12				5	6				0,6	0,53			
13 (G24q)	10,7	14,6				4	5				0,78	0,68			
18 (G24q)	7,7	9,4	9,4			4	4	5			0,87	0,75	0,63		
26 (G24q)	6,5	8	8,5		17	3 : 30'	4	4		3	0,96	0,9	0,76		1,05
18 (Gx24q)	7,7	9,5	9,4		20	4	4	5		3	0,87	0,75	0,63		1,05
26 (Gx24q)	5,7	8	8,8		17,3	3	4	4		3	1,01	0,9	0,75		1,05
32 (Gx24q)	5,6	7,8	8,1		15	3	3 : 30'	4		3	1,17	0,98	0,86		1,05
42 (Gx24q)		7,4	8,3		12		3	3		3		1,16	1,04		1,05
7 (2G7)	12,4					6 : 30'					0,47				
9 (2G7)	10,5	13,3				5	6				0,57	0,5			
11 (2G7)	13	16,4				4	5				0,76	0,65			
18 (2G10)	4,4					4					0,74				
24 (2G10)	4,5	5,8	6		15	4	4	5		3	0,88	0,76	0,66		1,05
36 (2G10)	4,4	4,7	5,8		12,5	3	4	4		3	1,02	0,9	0,78		1,05
18 (2G11)	4					4					0,77				
24 (2G11)	5,8	6,3	6,8		17,9	4	4	5		3	0,9	0,76	0,65		1,05
34 (2G11)		6,5	7,5		11		3	4		3		1,05	0,9		1,05
36 (2G11)	5	5,3	6,5		12,8	3	3 : 30'	4		3	1	0,9	0,76		1,05
40 (2G11)		7	8		13		3	4		3		1,05	0,85		1,05
55 (2G11)		4,9	7		9,1		3	4		3		1,1	0,9		1,05
14 FHE T5 (G5)	10,7	12,1	10			4	5	6			0,73	0,65	0,56		
21 FHE T5 (G5)	12,3	13,8	14,7		21,4	3	3 : 30'	4		3	1,13	0,94	0,82		1,05
24 FHO T5 (G5)	5,8	7	7		16,2	4	4	5		3	0,93	0,86	0,68		1,05
28 FHE T5 (G5)			15		15,3			3		3			1,03		1,05
35 FHO T5 (G5)					16,3					3					1,05
39 FHO T5 (G5)		6,9	6,6		11,3		3	4		3		1,04	0,83		1,05
49 FHO T5 (G5)					9,4					3					1,05
54 FHO T5 (G5)			6,6		8,1			3		3			1,1		1,05
80 FHO T5 (G5)					5,5					3					1,05
2 x 8 (G5)	12	13,1	15			4	4	5			0,85	0,7	0,65		
2 x 18 (G13)		7,5	9		13,6		3	3		3		1,05	1		1,05

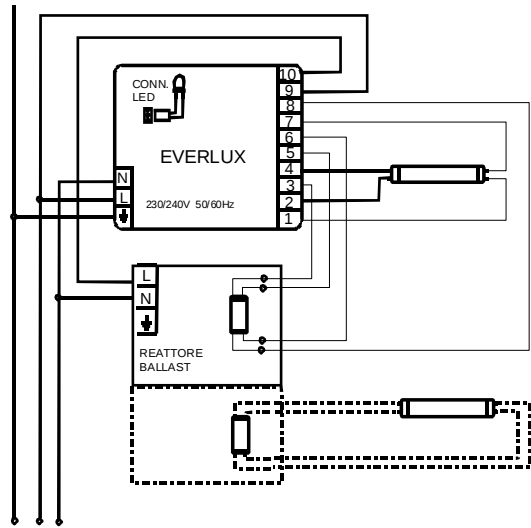


		E	F	Kg	A	B	C	D	Kg	
EVERLUX POWER ACT 36/3	3,6V 4Ah Ni/Cd	200	210	0,4	220	234	40	28	0,18	23 mA
EVERLUX POWER ACT 39/3	6V 2,2Ah Ni/Cd	270	280	0,4	220	234	40	28	0,20	18 mA
EVERLUX POWER ACT 58/3	4,8V 4Ah Ni/Cd	260	270	0,5	220	234	40	28	0,18	25 mA
EVERLUX POWER ACT 70/3	6V 4Ah Ni/Cd	320	330	0,7	220	234	40	28	0,18	27 mA
EVERLUX POWER ACT 80/3	6V 4Ah Ni/Cd	320	330	0,7	220	234	40	28	0,20	30 mA

(I) SCHEMI ELETTRICI DI COLLEGAMENTO (GB) WIRING DIAGRAMS (F) SCHEMAS DE
CONNEXION (D) SCHALTPLÄNE (N) KOBLINGSSKJEMA (E) ESQUEMAS DE CONEXION
(P) ESQUEMAS DAS LIGAÇÕES (NL) ELECTRICSCHE BEDRADINGSSCHEMA

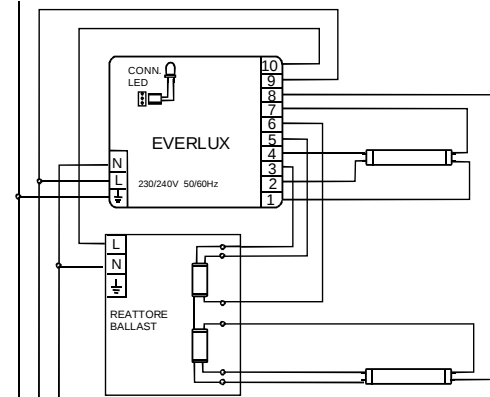


(I) Reattori elettronici (GB) Electronic ballasts (F) Ballasts électroniques
(D) Elektronischen Vorschaltgeräten (N) Elektroniske reaktorer (E) Reactores electrónicos
(P) Reactores electrónicos (NL) Elektronische reactoren

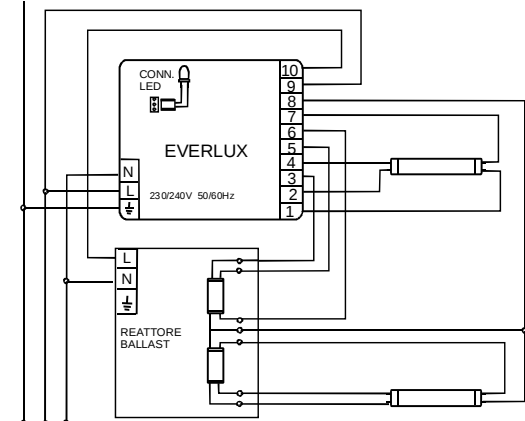


230/240V 50/60Hz
Ricarica / S.A.
Charge / Maintained

“SCHEMI PURAMENTE INDICATIVI”
“A PURELY APPROXIMATE DIAGRAMS”



230/240V 50/60Hz
Ricarica / S.A.
Charge / Maintained



230/240V 50/60Hz
Ricarica / S.A.
Charge / Maintained

	A)	B)
(I)	Non permanente	Permanente
(GB)	Non maintained	Maintained
(F)	Non permanent	Permanent
(D)	Bereitschaftsschaltung	Dauerschaltung
(N)	Ledelys	Markeringslys
(E)	No permanente	Permanente
(P)	Não permanente	Permanente
(NL)	Niet permanent	Permanent

(*) Un solo tubo
in emergenza -

(*) Only one lamp
in emergency mode

(I) Per il collegamento con reattori elettronici occorre consultare il sito www.ova.it - (e-mail ast@ova.it); nella sezione "documentazione tecnica" è presente la lista aggiornata dei reattori elettronici e il relativo schema di collegamento, oppure chiamare il numero verde 800856010

) The wiring diagrams for different brands of electronic ballasts can be found in the Technical Documentation section of our website www.ova.it - (e-mail ast@ova.it).

(F) Pour le raccordement avec ballasts électroniques, consulter le site www.ova.it - (e-mail ast@ova.it): la section "documentation technique" comprend la liste mise à jour des ballasts électroniques et leur schéma de raccordement.

(D) Für den Anschluss von elektronischen Vorschaltgeräten sehen Sie bitte auf der Website www.ova.it - (e-mail ast@ova.it); nach: der Abschnitt "Technische Dokumentation" enthält die aktuelle Liste der elektronischen Vorschaltgeräte und den entsprechenden Anschlussplan.

(N) For tilkobling med elektroniske reaktorer må man konsultere hjemmesiden www.ova.it - (e-mail ast@ova.it). I avsnittet "Teknisk dokumentasjon" finnes det en oppdatert liste over elektroniske reaktorer med tilhørende koblingsskjema.

(E) Para la conexión con reactores electrónicos, consultar el sitio www.ova.it - (e-mail ast@ova.it); en la sección "documentación técnica" se halla la lista actualizada de los reactores electrónicos y el esquema de conexión de los mismos.

(P) Para a ligação com reactores electrónicos é necessário consultar o site www.ova.it - (e-mail ast@ova.it); na secção "documentação técnica" poderá encontrar uma lista atualizada dos reactores electrónicos bem como os esquemas de ligação respectivos.

(NL) Voor de aansluiting met elektronische reactoren dient u de site www.ova.it - (e-mail ast@ova.it); te raadplegen; in de sectie "technische documentatie" is een bijgewerkte lijst van elektronische reactoren te vinden met het bijbehorende aansluitschema.



KIT DI EMERGENZA CON
AUTODIAGNOSI
EMERGENCY KIT WITH SELF-
DIAGNOSTICS
KIT DE SECOURS AVEC
AUTODIAGNOSTIC
NOTBETRIEBS-SET MIT
SELBSTDIAGNOSE
NØDUTSTYR MED SELVDIAGNOSE
KIT DE EMERGENCIA CON
AUTODIAGNÓSTICO
KIT EMERGÊNCIA COM SISTEMA
DE AUTO-DIAGNOSE
NOODKIT MET ZELFCONTROLE



MADE IN ITALY

G. BARGELLINI & C. S.P.A.
40066 Pieve di Cento Bo (ITALY) Via Govoni, 17
Tel. +39 051 6839111 - Fax. +39 051 6839399
240 x 440 Ed.00-07/03 1.34.12609.0

(I) CARATTERISTICHE TECNICHE

- Costruzione conforme alla norma internazionale EN 61347 - 2 - 7.
- Alimentazione: 230/240V 50/60Hz.
- Sistema di ricarica batterie con tecnologia switch-mode.
- Dotato di 5 poli per consentire la compatibilità con tutti i ballast elettronici.
- Batterie Ni / Cd ad alta temperatura.
- Accensione ottimale della lampada con preriscaldamento di un catodo.

FUNZIONAMENTO

Gli apparecchi EVERLUX POWER ACT effettuano automaticamente test funzionali, ogni 7 giorni, e di autonomia, ogni 84 giorni, segnalando eventuali anomalie attraverso un LED multicolore. Il test funzionale ha la durata di 20", 10" con lampada accesa e 10" con lampada spenta; il test di autonomia ha invece la durata di 3h.

Una volta terminata l'installazione e collegata l'alimentazione, ha inizio la sequenza di AUTOCHECK:

- 1) Viene verificata l'accensione del LED nei vari colori (rosso e verde);
- 2) Viene verificata l'accensione e lo spegnimento della lampada in emergenza;
- 3) Accensione del LED verde/rosso lampeggiante per 30';
- 4) Accensione del LED verde (avvio del programma operativo).

Da questo momento verrà eseguito il test funzionale ogni 7gg ed il test di autonomia ogni 84gg.

Per confermare l'avviamento descritto, sono necessarie almeno 12 ore di presenza rete ininterrotte, al termine delle quali il conteggio diverrà operativo a tutti gli effetti. Diversamente dopo circa 8 minuti di mancanza rete la lampada si spegne e azzerà tutti i conteggi.

In questo modo si possono provare le lampade e sincronizzarle alimentando definitivamente tutte le lampade alla fine di tutti i lavori.

Anche la sostituzione della batteria e la conseguente alimentazione continua di almeno 12 ore, determina un nuovo avviamento con le funzioni appena citate.

Il TEST FUNZIONALE può essere eseguito se la rete è presente da almeno 1 ora, mentre il TEST di AUTONOMIA richiede almeno 24 ore di ricarica ininterrotta.

PROGRAMMAZIONE

- Gli apparecchi si possono suddividere in due gruppi : "A" e "B".
- Durante la fabbricazione gli apparecchi sono tutti programmati come gruppo "A"
- Per portare gli apparecchi a gruppo "B" commutare il DIP-SWICHT (vedi fig. 1).
- Se i test vengono sincronizzati nello stesso momento, le lampade di gruppo "B" eseguiranno la prova di autonomia 24h dopo quelle del gruppo "A".

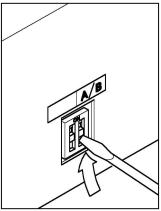


Fig. 1

SEGNALAZIONI

Il LED multicolore fornisce le seguenti segnalazioni ***solo in caso di rete presente:***

- | | |
|---------------------------|---|
| - LED verde fisso: | funzionamento regolare |
| - LED rosso lampeggiante: | lampada guasta |
| - LED rosso fisso : | batteria in avaria o scollegata. |
| - LED verde lampeggiante: | test in corso |

Lo spegnimento dello stato "ROSSO LAMPEGGIANTE" si ottiene dopo il regolare svolgimento dello stesso test precedentemente fallito.

Durante ogni fase di funzionamento viene controllata la corrente assorbita dalla batteria, se è fuori dai limiti, si ha una segnalazione di guasto (LED ROSSO LAMPEGGIANTE), ma il funzionamento non viene interrotto.

AVVERTENZE

- Nelle 24 ore successive al test di autonomia, l'apparecchio **può non** garantire l'autonomia nominale
- Quando l'apparecchio non assicura più l'autonomia dichiarata, le batterie devono essere sostituite.
- Identificazione codice data di fabbricazione della batteria: es: **03 09** = anno 2003 / settimana 09.
- Il kit EVERLUX POWER ACT non può essere alimentato da batterie associate a circuiti di ricarica esterna.
- **Per garantire la corretta accensione della fonte luminosa si raccomanda di collegare la linea di terra dell'impianto al corrispondente contatto della morsetteria di alimentazione.**

Il prodotto contiene alcuni elementi, come le batterie, non smaltibili direttamente in quanto considerati dannosi per l'ambiente; lo smaltimento a fine vita di questi elementi oppure del prodotto nella sua integrità, dovrà avvenire secondo le disposizioni vigenti nel paese nel quale esso è installato.

MANUTENZIONE

- Rivolgersi ai centri assistenza in caso di guasto dell'apparecchio.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione disinserire l'apparecchio dalla rete.

(GB) TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Manufactured to international standards EN 61347 - 2 - 7.
- Input: 230/240V 50/60Hz.
- Battery recharging system based on switch-mode technology.
- Equipped with 5 pins for compatibility with all electronic ballasts.
- Ni / Cd batteries for high temperature applications.
- Optimal lighting of lamp with prewarming of one cathode.

OPERATION

EVERLUX POWER ACT luminaires automatically perform functional tests every 7 days and battery autonomy tests every 84 days. Faults are indicated by a multicoloured LED.

The functional test lasts 20" : 10" with the lamp on and 10" with the lamp off. The autonomy test lasts 3 hours.

As soon as installation has been completed and the power supply turned on, the AUTOCHECK routine is performed as follows:

- 1) LED red/green light is tested.
- 2) Lamp emergency on/off switching is tested.

- 3) Green/red LED flashes for 30'.
- 4) Green LED switches on (start of work program).

From this moment on, the functional test is carried out every 7 days and the autonomy test every 84 days at the same time.

To confirm this time setting, the luminaire must be powered from the mains uninterruptedly for at least 12 hours. The setting becomes effective at the end of this time. If the mains fails for more than approximately 8 minutes before the end of the first 12 hours, the lamp switches off and the test time setting count is reset.

Thus, the lamps can be tested and synchronised by turning on the power supply and leaving it on permanently when all the lamps have been installed.

Replacing the battery and then powering the lamp uninterruptedly for 12 hours also has the effect of restarting the lamp and resetting the time of the automatic test routine described above.

The FUNCTIONAL TEST can be performed only if the mains power supply has been applied for at least 1 hour, while AUTONOMY TEST requires at least 24 hours of uninterrupted recharging.

PROGRAMMING

- The luminaires can be divided into two groups, namely, "A" and "B".
- On leaving the factory, all our luminaires are programmed as group "A".
- To switch the devices to unit "B", switch DIP-SWITCH (see Fig. "1").
- If the tests are synchronised at the same time, the autonomy test of all the luminaires forming part of group "B" will be performed 24 hours after the test performed on the luminaires of group "A".

INDICATIONS

The multicoloured LED provides the following indications ***only when the mains power supply is present:***

- | | |
|------------------------|---------------------------------------|
| - LED green, steady: | normal operation |
| - LED red, flashing: | lamp faulty |
| - LED red, steady: | battery fault or disconnected. |
| - LED green, flashing: | test in progress |

The "FLASHING RED" state, indicating that a test has failed, switches off as soon as the test is performed successfully.

When the luminaire is on, the power drawn by the battery is constantly monitored. If the power drawn is outside the defined limits, a fault indication is provided (FLASHING RED LED) but the luminaire is not switched off.

WARNING

- During the following 24 hours after the duration test the luminaire cannot grant rated duration.
- When the fitting is no more able to ensure the duration claimed by the manufacturer, batteries must be replaced.
- Code for identification of battery production date: ex. **03 09** - year 2003 ; week 09.
- The EVERLUX POWER ACT kit cannot be powered from batteries connected to external recharging circuits.
- **To ensure that the lamp switches on correctly, connect the earth wire of the installation to the corresponding contact on the power supply terminal strip.**

The product contains some elements, such as the batteries, which cannot be disposed of directly since they are considered damaging for the environment; at the end of their working life, these elements or the entire product must be disposed of in accordance with the regulations in force in the country where it is installed.

MAINTENANCE

- Any problem requiring technical assistance must be referred to the nearest authorised service centre.
- If it is necessary to check the electronic card, disconnect the lamp from the mains.

(F) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Fabrication en conformité avec les normes internationales EN 61347 - 2 - 7.
- Alimentation : 230/240V 50/60Hz.
- Système de recharge des batteries avec technologie "switch-mode".
- Présence de 5 pôles pour obtenir une compatibilité avec tous les ballasts électroniques.
- Batteries NiCd à haute température.
- Allumage optimal de la lampe avec préchauffage d'une cathode.

FONCTIONNEMENT

Les appareils EVERLUX POWER ACT effectuent des tests fonctionnels automatiques tous les 7 jours, ainsi que des tests d'autonomie tous les 84 jours. Une LED multicolore signale toute défaillance éventuelle.

Le test fonctionnel dure 20" (10" avec la lampe allumée et 10" avec la lampe éteinte), tandis que le test d'autonomie dure 3.

Après avoir installé et branché l'appareil, la séquence d'AUTOTEST commence :

- 1) Contrôle de l'allumage des différentes couleurs de la LED (rouge et verte)
- 2) Contrôle de l'allumage et de la coupure du fonctionnement sur batteries de la lampe
- 3) Allumage de la LED verte/rouge clignotante pendant 30'
- 4) Allumage de la LED verte (démarrage du programme de fonctionnement)

Par la suite, le test fonctionnel sera effectué tous les 7 jours et le test d'autonomie tous les 84 jours.

Pour que la mise en service décrite soit valable, il est nécessaire que l'appareil soit alimenté par le réseau électrique pendant au moins 12 heures, après quoi le comptage est complètement opérationnel. Dans le cas contraire, la lampe s'éteint au bout de 8 minutes de coupure du réseau et tous les comptages sont mis à zéro.

Quand l'installation est terminée, il est donc possible d'essayer les lampes et de toutes les synchroniser en les alimentant définitivement.

Le remplacement de la batterie et l'alimentation continue qui suit (pendant au moins 12 heures) impliquent aussi une nouvelle mise en service avec les fonctions mentionnées ci-dessus.

Le TEST FONCTIONNEL peut avoir lieu si l'appareil est alimenté par le réseau électrique depuis au moins 1 heure, tandis que le TEST d'AUTONOMIE requiert au moins 24 heures de recharge ininterrompue.

PROGRAMMATION

- Les appareils sont subdivisés en deux groupes : "A" et "B".
- Pendant la fabrication, les appareils sont tous programmés de façon à appartenir au groupe "A".
- Pour mettre les appareils en groupe "B", commuter le DIP-SWICHT (voir Fig. "1").
- Si les tests sont synchronisés au même moment, les lampes du groupe "B" effectuent le test d'autonomie 24h après les lampes du groupe "A".

SIGNALISATIONS

La LED multicolore fournit les signalisations suivantes ***uniquement en présence de l'alimentation de réseau :***

- | | |
|-------------------------|---|
| - LED verte fixe : | fonctionnement régulier |
| - LED rouge clignotante | lampe défectueuse |
| - LED rouge fixe : | batterie défectueuse ou débranchée |

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| - LED verte clignotante : | test en cours |
|---------------------------|----------------------|

La LED "ROUGE CLIGNOTANTE" s'éteint dès que le test qui a échoué précédemment est effectué correctement. **Le courant absorbé par la batterie est contrôlé à chaque phase de fonctionnement ; une valeur hors limites déclenche une signalisation de défaillance (LED ROUGE CLIGNOTANTE), mais le fonctionnement n'est pas interrompu.**

AVERTISSEMENTS

- Pendant les 24 heures après le test d'autonomie, le bloc de secours ne peut pas assurer l'autonomie nominale.
- Si le bloc n'est plus à même d'assurer l'autonomie déclarée par le fabricant, il faudra remplacer les batteries.
- Code pour identification date de production de la batterie: ex. **03 09** - année 2003 ; semaine 09.
- Le kit EVERLUX POWER ACT ne peut pas être alimenté par des batteries associées à des circuits de recharge extérieure.
- **Pour garantir l'allumage correct de la source lumineuse, il est recommandé de relier la ligne de terre de l'installation au contact correspondant sur le bornier d'alimentation.**

Cet appareil contient certains éléments, comme les batteries, qui ne peuvent pas être éliminés directement car jugés nocifs pour l'environnement. En fin de cycle de vie, l'appareil dans son ensemble ou ces éléments devront être éliminés conformément aux dispositions en vigueur dans le pays où il a été installé.

ENTRETIEN

- Pour tous les problèmes concernant l'assistance aux produits, contacter l'assistance technique la plus proche.
- Pour contrôler la platine il est nécessaire de débrancher le bloc.

(D) TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Entspricht den internationalen Normen EN 61347 - 2 - 7.
- Versorgung: 230/240V 50/60Hz.
- Batterieladesystem in Schaltreglertechnik.
- 5 Pole zur Anpassung an alle elektronischen Vorschaltgeräte.
- Ni/Cd-Hochtemperaturbatterien.
- Optimale Einschaltung der Leuchte mit Vorheizung einer Kathode.

FUNKTIONSWEISE

Die Leuchten EVERLUX POWER ACT führen automatisch Funktionstest (alle 7 Tage) und Autonomietests (alle 84 Tage) durch und melden eventuelle Störungen über eine mehrfarbige LED.

Der Funktionstest dauert 20 Minuten, 10 Minuten bei eingeschalteter Leuchte und 10 Minuten bei ausgeschalteter Leuchte; der Autonomietest dauert 3 Stunden.

Nach Installation und Anschluss der Versorgung beginnt der SELBSTTEST:

- 1) Getestet wird das Aufleuchten der LED in den verschiedenen Farben (rot und grün);
- 2) Getestet wird ferner das Ein- und Ausschalten der Notlichtfunktion;
- 3) LED grün/rot blinkt 30 Sekunden lang;
- 4) Grüne LED leuchtet auf (Start des Betriebsprogramms).

Ab nun wird der Funktionstest alle 7 Tage und der Autonomietest alle 84 Tage durchgeführt.

Zur Bestätigung der oben beschriebenen Inbetriebnahme ist eine ununterbrochene Netzspeisung von mindestens 12 Stunden erforderlich, wonach die Zählung wirksam wird. Andernfalls wird nach ca. 8 Minuten fehlender Netzversorgung die Leuchte ausgeschaltet und die Zähler werden auf Null gestellt.

Auf diese Weise können die Leuchten getestet, synchron geschaltet und nach Beendigung aller Arbeiten endgültig mit Spannung versorgt werden.

Auch der Austausch der Batterie und die anschließende ununterbrochene Versorgung für die Dauer von mindestens 12 Stunden bewirken eine neue Inbetriebnahme mit den eben beschriebenen Funktionen.

Der FUNKTIONSTEST kann ausgeführt werden, wenn die Netzversorgung seit mindestens 1 Stunde vorhanden ist, der AUTONOMIESTEST erfordert hingegen mindestens 24 Stunden ununterbrochener Wiederaufladung.

PROGRAMMIERUNG

- Die Leuchten können in zwei Gruppen unterteilt werden: „A“ und „B“.
- Bei der Herstellung werden alle Leuchten als Gruppe „A“ programmiert.
- Zur Konfiguration der Leuchten als Gruppe „B“ ist die Umschaltung des DIP-SWITCH (siehe Abb.“1“)
- Werden die Tests zum selben Zeitpunkt synchronisiert, führen die Lampen der Gruppe „B“ den Autonomietest 24 Stunden nach denen der Gruppe „A“ aus.

SIGNALISIERUNGEN

Die mehrfarbige LED liefert folgende Signalisierungen ***nur bei vorliegender Netzversorgung:***

- | | |
|--------------------------|---|
| - LED grün aufleuchtend: | regulärer Betrieb |
| - LED rot blinkend: | Leuchte defekt |
| - LED rot aufleuchtend: | Batterie defekt oder nicht angeschlossen |
| - LED grün blinkend: | Test läuft |

Das Erlöschen des Status „ROT BLINKEND“ erhält man nach dem regulären Verlauf des Tests, der zuvor negativ ausgefallen ist.

Während jeder Betriebsphase wird der von der Batterie aufgenommene Strom überprüft; liegt der hierbei gemessene Wert außerhalb des vorgesehenen Bereichs, erfolgt die Signalisierung eines Defekts (LED ROT BLINKEND), der laufende Betrieb wird jedoch nicht unterbrochen.

ACHTUNG

- **In den folgenden 24 Std. nach dem Autonomietest kann die Leuchte die Nennautonomie nicht gewährleisten.**
- Sobald die Betriebsdauer der Notleuchte nicht mehr gewährleistet wird, muß man die Akkumulatoren ersetzen.
- Id-Code Herstellungsdatum Akkus: Z.B. **03 09** - Jahr 2003 ; Woche 9.
- Das System EVERLUX POWER ACT kann nicht von Batterien gespeist werden, die mit externen Ladekreisen verbunden sind.
- **Zur korrekten Einschaltung der Lichtquelle ist der Erdleiter der Anlage unbedingt an die entsprechende Klemme der Eingangsklemmenleiste anzuschließen.**

Das Produkt enthält einige Elemente, z.B. die Batterien, deren Entsorgung nicht ohne entsprechende Vorkehrungen vorzunehmen ist, da sie sonst eine Gefährdung der Umwelt darstellen; die Entsorgung nach Ablauf der Lebensdauer dieser Elemente oder des Produkts in seiner Gesamtheit muss gemäß den einschlägigen Gesetzesvorschriften des jeweiligen Landes der Installation erfolgen.

WARTUNG

- Bei defekter Leuchtstoffröhre bitte Kundenservice anfordern.
- Unterbrechen Sie vor jeder Wartung die Verbindung zum Stromnetz.

(N) TEKNISKE SPESIFIKASJONER

- Konstruksjon i samsvar med internasjonal standard EN 61347 - 2 - 7.
- Mating: 230/240 V - 50/60 Hz.
- Batterilading med switch-mode teknikk.
- Apparatet er utstyrt med 5 poler for tilpasning til alle elektroniske ballaster.
- Ni-Cd batterier med høy temperatur.
- Optimal tenning av lampen med forvarming av en katode.

FUNKSJON

Armaturene EVERLUX POWER ACT utfører funksjonstester automatisk hver 7. dag og driftstidstester hver 84. dag. Eventuelle feilfunksjoner varsles ved hjelp av en flerfarget indikatorlampe.

Funksjonstestene varer 20", 10" med tent lampe og 10" med slukket lampe. Driftstidstestene varer derimot 3 timer.

Når installasjonen er fullført og strømforsyningen er tilkoblet, begynner AUTOCHECK-fasen:

- Det kontrolleres at indikatorlampen tennes i de forskjellige fargene (rød og grønn);
- Det kontrolleres at lampen i nødtilstand tennes og slukkes;
- Den grønne/røde indikatorlampen vil tennes og blinke i 30’;
- Den grønne indikatorlampen vil tennes (det operative programmet starter).

Heretter vil funksjonstesten utføres hver 7. dag og driftstidstesten hver 84. dag.

For å bekrefte igangsettingen, slik som beskrevet, er det nødvendig med minst 12 timer uavbrutt strømtilførsel fra nett. Deretter vil tellesystemet være operativt i alle henseender. I motsatt fall vil lampen etter ca. 8 minutter med fraværende strømmett slukkes og all telling vil slettes.

På denne måten kan man prøve lampene og synkronisere dem ved å forsyne alle lampene definitivt når alt arbeidet er avsluttet.

Også utskifting av batteriet og derav følgende kontinuerlig strømforsyning i minst 12 timer fører til ny igangsetting med de funksjonene som akkurat ble nevnt.

FUNKSJONSTESTEN kan utføres dersom strømmettet har vært tilstede i minst 1 time, mens DRIFTSTIDSTESTEN forutsetter minst 24 timer uavbrutt opplading.

PROGRAMMERING

– Armaturene kan deles inn i to grupper: “A” og “B”.

– Under produksjon blir alle armaturene programmert som gruppe “A”

– For å endre armaturene til gruppe "B", aktiveres bryteren DIP-SWICH (se fig. « 1 »).

– Dersom testene blir synkronisert på samme tid, vil lampene i gruppe “B” utføre driftstidstesten 24 timer etter de i gruppe “A”.

SIGNALISERINGER

Den flerfargede indikatorlampen signaliserer følgende ***kun dersom strømmettet er tilstede:***

- Grønn kontinuerlig lysende indikatorlampe: **regulær funksjon**
- Rød blinkende indikatorlampe: **lampe ødelagt**
- Rød kontinuerlig lysende indikatorlampe: **feil på batteri eller batteri frakoblet**
- Grønn blinkende indikatorlampe: **test pågår**

Tilstanden “RØD BLINKENDE INDIKATORLAMPE” opphører når testen som tidligere mislyktes er fullført på regulært vis.

Under hver driftsfase vil strømmen som absoreres av batteriet kontrolleres. Hvis verdien ikke er innenfor de fastsatte grenser, vil feilen signaliseres (RØD BLINKENDE INDIKATORLAMPE), men driften vil ikke avbrytes.

ADVARSEL

- I løpet av de påfølgende 24 timene etter en utladetest kan ikke armaturene garantere merket ladetid.

- I henhold til gjeldende regler må batteriene skiftes når lampen ikke lenger tilfredstiller krav til batteridrift.

- Eksempel på kode til batteriets produksjonsdato: **03 09** - år 2003 ; uke 09.

- Settet EVERLUX POWER ACT må ikke mates med batterier med ekstern lading.

- For å garantere at lyskilden slås riktig på må systemets jordledning koples til jordkontakten på klemmebrettet.

Produktet inneholder noen komponenter, f. eks. batteriene, som ved endt livstid ikke kan behandles som alminnelig avfall, da de er skadelige for miljøet. Avhending av disse komponentene, eller produktet i sin helhet, må skje ifølge gjeldende forskrifter i de enkelte land.

VEDLIKEHOLD

- Dersom det er nødvendig å sjekke kretskortet, må lampen kobles fra nettet.

- Ved eventuelt teknisk problem - vennligst ta kontakt med nærmeste autoriserte installatør.

(E) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Fabricación conforme a las normas internacionales EN 61347 - 2 - 7.
- Alimentación: 230/240V 50/60Hz.
- Sistema de recarga de las baterías con tecnología *switch-mode*.
- Provisto de 5 polos para permitir la compatibilidad con todos los balastos electrónicos.
- Baterías Ni / Cd de alta temperatura.
- Encendido ideal de la lámpara con precalentamiento de un cátodo.

FUNCIONAMIENTO

Los aparatos EVERLUX POWER ACT efectúan automáticamente pruebas de funcionamiento cada 7 días, y pruebas de autonomía cada 84 días, indicando posibles anomalías mediante un LED multicolor.

La prueba de funcionamiento dura 20 segundos: 10 s con la lámpara encendida y 10 s con la lámpara apagada; en cambio, la prueba de autonomía dura 3 horas.

Una vez terminada la instalación y conectada la alimentación, se inicia la secuencia de AUTOCOMPROBACIÓN:

- se verifica que los distintos colores de los LED se encienden (rojo y verde);
- se verifica que se enciende y se apaga la lámpara en estado de emergencia;
- encendido del LED verde/rojo intermitente durante 30 min;
- encendido del LED verde (arranque del programa de funcionamiento).

A partir de este momento se efectúa la prueba de funcionamiento cada 7 días y la prueba de autonomía cada 84 días.

Para confirmar el arranque descrito son necesarias por lo menos 12 horas de presencia ininterrumpida de red; transcurrido este tiempo el cálculo será operativo a todos los efectos. De no ser así, transcurridos unos 8 minutos de la falta de red, la lámpara se apaga y pone a cero los contadores.

De este modo se puede probar las lámparas y sincronizarlas alimentando definitivamente todas las lámparas al final de todos los trabajos.

También la sustitución de la batería y la consiguiente alimentación continua de por lo menos 12 horas determina una nueva puesta en marcha con las funciones mencionadas.

Las PRUEBAS DE FUNCIONAMIENTO se pueden efectuar si la red está presente desde hace como mínimo 1 hora, mientras que las PRUEBAS DE AUTONOMÍA requieren un mínimo de 24 horas de recarga ininterrumpida.

PROGRAMACIÓN

– Los aparatos se pueden subdividir en dos grupos: “A” y “B”.

– Durante la fabricación de los aparatos todos se programan como grupo “A”.

– Para convertir los aparatos a grupo B, conmutar el DIP-SWICHT (ver fig. “1”).

- Si las pruebas se sincronizan al mismo tiempo, las lámparas del grupo “B” efectuarán la prueba de autonomía 24 h después que las del grupo “A”.

SEÑALIZACIONES

El LED multicolor proporciona las siguientes señalizaciones ***sólo en presencia de alimentación de red:***

- LED verde fijo: **funcionamiento correcto**
- LED rojo intermitente: **lámpara averiada**
- LED rojo fijo : **batería averiada o desconectada**
- LED verde intermitente: **prueba en curso**

El estado 'ROJO INTERMITENTE' se apaga después de que se lleve a cabo correctamente la prueba que anteriormente había fallado.

Durante todas las fases de funcionamiento se controla la corriente absorbida por la batería y, de estar fuera de los límites, se indica el fallo (LED ROJO INTERMITENTE), sin que se interrumpa el funcionamiento.

ADVERTENCIAS

- En las 24 horas siguientes a la prueba de autonomía es posible que la luminaria no asegure la autonomía nominal.

- Si el aparato no asegurase ya la autonomía nominal, habría que sustituir las baterías.

- Identificación código fecha fabricación de la batería: ejemplo **03 09** / año 2003 ; semana 09.

- El kit EVERLUX POWER ACT no se puede alimentar con baterías asociadas a circuitos de recarga externa.

- Para asegurar el correcto encendido de la fuente luminosa se recomienda conectar la línea de tierra de la instalación al contacto correspondiente de la regleta de bornes de alimentación.

El producto contiene algunos elementos, como las baterías, que no pueden desecharse directamente porque son perjudiciales para el medio ambiente. Al final de la vida útil de estos elementos o de todo el producto, la eliminación debe efectuarse de conformidad con las leyes vigentes en el país de uso.

MANTENIMIENTO

- Para la eventual sustitución de baterías u otras reparaciones, diríjanse a un centro de asistencia técnica autorizado.

- Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento desenchufar el aparato de la red eléctrica.

(P) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Construção de acordo com as normas internacionais EN 61347 - 2 - 7.
- Alimentação: 230/240V 50/60Hz.
- Sistema de recarga das baterías com tecnologia switch-mode.
- 5 pólos para permitir a compatibilidade com todos os ballasts eletrónicos.
- Baterias Ni / Cd a alta temperatura.
- Acendimento ideal da lâmpada com pré-aquecimento de um cátodo.

FUNCIONAMENTO

Os aparelhos EVERLUX POWER ACT fazem os testes funcionais automaticamente, de 7 em 7 dias, e os de autonomia, de 84 em 84 dias, indicando as eventuais anomalias detectadas através de um LED multicolor.

O teste funcional dura 20", 10" com a lâmpada acesa e 10" com a lâmpada desligada; o teste de autonomia dura 3 horas.

Uma vez concluída a instalação e após ligação da alimentação, começa a sequência de AUTOCHECK:

- O sistema verifica a ligação do LED nas várias cores (vermelho e verde);
- Verifica se a lâmpada se acende e apaga em condição de emergência;
- Acendimento do LED verde/vermelho intermitente duante 30’;
- Acendimento do LED verde (ativação do programa operativo).

A partir desta altura, o teste funcional passará a ser feito de 7 em 7 dias e o teste de autonomia de 84 em 84 dias.

Para confirmar a activação descrita são necessárias, pelo menos, 12 horas de presença ininterrupta de rede. Só ao fim destas 12 horas é que, para todos os efeitos, a contagem se torna operativa. Caso contrário, ao fim de 8 minutos de falta de rede a lâmpada desliga-se e põe todas as contagens a zero.

Deste modo é possível experimentar as lâmpadas e sincronizá-las, alimentando todas as lâmpadas definitivamente no fim de todos os trabalhos.

Também a substituição da bateria e a consequente alimentação contínua durante, pelo menos, 12 horas, determina uma nova activação com as funções acima citadas.

O TESTE FUNCIONAL pode ser realizado se houver presença de rede há, pelo menos, 1 hora, mas o TESTE de AUTONOMIA necessita de um mínimo de 24 horas de recarga ininterrupta.

PROGRAMAÇÃO

– Os aparelhos podem ser divididos em dois grupos : “A” e “B”.

– Durante a fabricação, os aparelhos são todos programados como grupo “A”

– Para alinhar os aparelhos com o grupo “B”, comute o DIP-SWICHT (vêr o desenho “1”).

– Se os testes forem sincronizados na mesma altura, as lâmpadas do grupo “B” farão a prova de autonomia 24h depois das do grupo “A”.

SINALIZAÇÕES

O LED multicolor fornece as seguintes indicações, ***só em caso de presença de rede:-*** LED verde fixo:

- funcionamento regular**
- LED vermelho intermitente: **lâmpada avariada**
- LED vermelho fixo : **bateria avariada ou desligada.**
- LED verde intermitente: **teste em curso de execução**

O estado de “VERMELHO INTERMITENTE” desaparece após a realização regular do teste que tinha falhado anteriormente.

Durante todas as fases de funcionamento o sistema verifica a corrente absorvida pela bateria. Se o valor da corrente absorvida estiver fora dos limites admitidos, o sistema emite um sinal de avaria (LED VERMELHO INTERMITENTE) mas não interrompe o funcionamento.

RECOMENDAÇÕES

- Nas 24 horas seguintes após efectuar o teste de autonomia o aparelho **não** pode garantir a autonomia nominal.

- Quando o aparelho, depois dum recarregamento completo, não mais garantir a autonomia nominal, será preciso substituir as baterias.

- Exemplo de leitura do código da data da bateria: ex. **03 09** - ano 2003 ; semana 09.

- O kit EVERLUX POWER ACT não pode ser alimentado por baterías asociadas a circuitos de recarga exterior.

- Para assegurar o acendimento correcto da fonte luminosa recomendamos a ligação da linha de terra da instalação ao respectivo contacto da caixa de terminais de alimentação.

O produto contém alguns elementos, por exemplo as baterias, que são tóxicos e por conseguinte não devem ser deitados no meio ambiente. A eliminação de tais elementos e do próprio produto no final da sua vida útil, deverá ser feita em conformidade com as normas vigentes no país de instalação.

MANUTENÇÃO

- Para a substituição das baterias ou outras reparações dirija-se a um centro de assistência técnica autorizado.

- Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica.

(NL) TECHNISCHE EIGENSCHAPEN

- Constructie volgens de internationale richtlijn EN 61347-2-7.
- Voeding: 230/240V 50/60Hz.
- Acculaadsysteem met switch-mode-technologie.
- Voorzien van 5 polen en daardoor geschikt voor alle elektronische voorschakelapparaten.
- Ni/Cd-accu's, bestand tegen hoge temperaturen.
- Optimale ontsteking van de lamp dankzij voorverwarming van een kathode.

WERKING

De armaturen EVERLUX POWER ACT voeren automatisch om de 7 dagen werkingstests uit, en om de 84 dagen autonomietests; eventuele storingen worden hierbij gesignaleerd via een meerkleurige LED.

De werkingstest duurt 20", 10" met brandende lamp en 10" met gedoofde lamp; de autonomietest duurt 3 uur.

Nadat de installatie voltooid is en de voeding is aangesloten begint de AUTOCHECK-sequens:

- De inschakeling van de LED met verschillende kleuren (rood en groen) wordt gecontroleerd;
- De inschakeling en uitschakeling van de lamp in een noodsituatie wordt gecontroleerd;
- Inschakeling van de groene/rode LED knipperend gedurende 30’;
- Inschakeling van de groene LED (start van het bedrijfsprogramma).

Vanaf dit moment zal de werkingstest om de 7 dagen worden uitgevoerd, en de autonomietest om de 84 dagen.

Om de beschreven start te bevestigen moet er minstens 12 uur ononderbroken netvoeding zijn geweest, aan het einde hiervan wordt de telling volledig operationeel. Anders gaat de lamp ongeveer 8 minuten nadat de netvoeding is uitgevallen uit, en worden alle tellingen gereset.

Op deze manier kunnen de lampen worden uitgeprobeerd en gesynchroniseerd door alle lampen definitief te voeden aan het einde van alle werkzaamheden.

Ook de vervanging van de batterij en de daaruit voortkomende continue voeding gedurende minstens 12 uur heeft een nieuwe start met de zojuist genoemde functies tot gevolg.

De WERKINGSTEST kan worden uitgevoerd als de netvoeding sinds minstens 1 uur aanwezig is, terwijl voor de AUTONOMIETEST minstens 24 uur ononderbroken oplading nodig is.

PROGRAMMERING

– De armaturen kunnen worden onderverdeeld in twee groepen: “A” en “B”.

– Tijdens de fabricage zijn de armaturen allemaal geprogrammeerd als groep “A”

– Om de apparaten naar groep "B" om te schakelen moet de dip-schakelaar (zie fig. « 1 »).

– Als de tests op hetzelfde moment gesynchroniseerd worden, zullen de lampen van groep “B” de autonomieproef 24 uur na die van groep “A” uitvoeren.

SIGNALERINGEN

De meerkleurige LED levert de volgende signaleringen ***alleen in het geval de netvoeding aanwezig is:***

- Permanente groene LED: **reguliere werking**
- Knipperende rode LED: **lamp defect**
- Permanente rode LED: **batterij defect of afgekoppeld.**
- Knipperende groene LED: **test in uitvoering**

De status “KNIPPEREND ROOD” wordt uitgeschakeld nadat deze test, die eerder mislukt was, op correcte wijze is uitgevoerd.

Tijdens elke bedrijfsfase wordt de stroomopname van de batterij gecontroleerd; als deze buiten de limieten ligt, wordt er een defect gesignaleerd (RODE KNIPPERENDE LED), maar wordt de werking niet gestopt.

WAARSCHUWINGEN

-Gedurende 24 uur na autonomietest kan het noodverlichtingstoestel niet de nominale autonomie garanderen.

- Indien het toestel de autonomie, opgegeven door de fabrikant, niet meer kan verzekeren, dient men de batterijen te vervangen volgens de normen in omloop.

- Code om de produktiedatum van de batterijen te identificeren: **03 09** -jaar 2003 ; week 09.

- De EVERLUX POWER-ACT kits kunnen niet worden gevoed door accu's die op een extern laadcircuit zijn aangesloten.

- Om de correcte inschakeling van de lichtbron te garanderen, raden wij u aan de aardkabel van de installatie op het daarvoor bestemde contact van het klemmenblok aan te sluiten.

Het product bevat enkele elementen, zoals de batterijen, die niet rechtstreeks als afval kunnen worden verwerkt, omdat ze schadelijk geacht worden voor het milieu; de verwerking aan het einde van de bedrijfsduur van deze elementen, of van het product in zijn geheel, dient plaats te vinden volgens de voorschriften die gelden in het land waarin het product geïnstalleerd is.

ONDERHOUD

- Wij raden u aan zich in verbinding te stellen met onze dienst naverkoop, indien het toestel niet goed funktioneert.

- Om de elektronica te controleren, dient men het toestel los te koppelen.